

INFORMACIJA O POTPISIVANJU PROTOKOLA O SARADNJI IZMEĐU DIPLOMATSKE AKADEMIJE MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA CRNE GORE I DIPLOMATSKE AKADEMIJE MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA I VJERA REPUBLIKE ARGENTINE

Crna Gora i Argentina imaju tradicionalno dobre i prijateljske odnose, u čemu posebnu ulogu i doprinos imaju crnogorski iseljenici, koji su ovu zemlju počeli da naseljavaju još početkom 19. vijeka, a najintenzivnije početkom 20. vijeka. Crnogorska iseljenička zajednica u Argentini, jedna je od naših najbrojnijih zajednica u svijetu (preko 40 hiljada) i veoma drži do svog porijekla i tradicije.

Na liniji daljeg unapređenja odnosa i saradnje, bila je i odluka Vlade Crne Gore o otvaranju Ambasade Crne Gore u Buenos Airesu, 2013. godine, koja je prvo crnogorsko diplomatsko-konzularno predstavništvo u Latinskoj Americi. U Argentini su otvorena i tri počasna konzulata, u provincijama Čako, Santa Fe i Buenos Aires, u kojima je najveća koncentracija crnogorskih iseljenika, na čijem čelu se takođe nalaze počasni konzuli crnogorskog porijekla. Predsjednik Vlade Crne Gore Milo Đukanović boravio je u zvaničnoj posjeti Republici Argentini, 5-7. juna 2016, što je bila prva zvanična posjeta na najvišem nivou jednog crnogorskog zvaničnika toj zemlji.

U komunikaciji između dva ministarstva vanjskih poslova sačinjen je nacrt Protokola o saradnji između Diplomatske akademije Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Diplomatske akademije Ministarstva vanjskih poslova i vjera Republike Argentine.

Ovim Protokolom predviđa se da će dvije diplomatske akademije međusobno razmjenjivati informacije o svojim programima obuka, kursevima, seminarima i drugim akademskim aktivnostima koje budu organizovale. Takođe, predviđeno je da na recipročnoj osnovi bude ostvarena razmjena predavača, eksperata i istraživača, studenata u oblastima od obostranog interesa, a u cilju podizanja nivoa profesionalne kvalifikacije. Takođe, strane će utvrditi redovni sistem razmjene informacija o publikacijama, časopisima, člancima i dr, a koje se odnose na njihovu djelatnost, međunarodne odnose i spoljnu politiku, kao i ispitati mogućnost organizovanja konferencija, specijalističkih kurseva i seminara o obrazovanju diplomata i državnih službenika u oblasti diplomatije i međunarodnih odnosa, koji će se odvijati naizmjenično u Podgorici i u Buenos Airesu.

Ovaj Protokol stupiti će na snagu danom potpisivanja i zaključuje se na period od tri godine i može se produžiti uzajamnom saglasnošću strana.

Prilog: Predlog Protokola o saradnji između Diplomatske akademije Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Diplomatske akademije Ministarstva vanjskih poslova i vjera Republike Argentine (na crnogorskom, španskom jeziku i engleskom jeziku).

**PROTOKOL O SARADNJI
IZMEĐU
DIPLOMATSKJE AKADEMIJE MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA
CRNE GORE
I
DIPLOMATSKJE AKADEMIJE MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA I VJERA
REPUBLIKE ARGENTINE**

Diplomska akademija Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Diplomska akademija Ministarstva vanjskih poslova i vjera Republike Argentine (u daljem tekstu: Strane),

U cilju unaprjeđenja međusobne saradnje i usavršavanja diplomatskog kadra,

Sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1

Cilj Protokola o saradnji (u daljem tekstu: Protokol) je uspostavljanje i razvijanje saradnje u pogledu obuke i usavršavanja diplomatskog kadra u oblasti vanjske politike i međunarodnih odnosa.

Saradnja će biti zasnovana na reciprocitetu i uzajamnoj koristi.

Član 2

Saradnja u okviru ovog Protokola može obuhvatiti :

- a) Razmjenu informacija o kursevima, seminarima i drugim akademskim aktivnostima koje organizuju Strane;
- b) Razmjenu profesora i diplomata, kao i razmjenu publikacija;
- c) Razmjenu znanja i iskustava u vezi sa organizacijom nastave u akademskim institucijama;
- d) Učešće na konferencijama, simpozijumima i panel diskusijama koje organizuju Strane;
- e) Bilo koji drugi oblik saradnje koji Strane zajednički dogovore.

Član 3

Svaka Strana snosi troškove pomenute saradnje.

Član 4

Ovaj Protokol stupa na snagu danom potpisivanja i zaključuje se na period od tri godine. Važenje Protokola se automatski produžava na period od jedne (1) godine. Bilo koja od Strana može raskinuti ovaj Protokol dostavljanjem pisanog obavještenja drugoj Strani, najmanje 90 (devedeset) dana unaprijed. Prestanak Protokola ne utiče na projekte čija je realizacija u toku.

Potpisano u _____ dana _____ 2017. godine, u dva originalna primjerka, na crnogorskom, španskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju odredbi ovog Protokola, mjerodavnim će se smatrati tekst na engleskom jeziku.

ZA DIPLOMATSKU AKADEMIJU
MINISTARSTVA VANJSKIH
POSLOVA CRNE GORE

ZA DIPLOMATSKU AKADEMIJU
MINISTARSTVA VANJSKIH
POSLOVA I VJERA REPUBLIKE
ARGENTINE

**PROTOCOLO DE
COOPERACIÓN ENTRE
LA ACADEMIA DIPLOMÁTICA
DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES DE
MONTENEGRO
y
EL INSTITUTO DEL SERVICIO EXTERIOR DE LA NACIÓN
DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO DE LA REPÚBLICA
ARGENTINA**

La Academia Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores de Montenegro y el Instituto del Servicio Exterior de la Nación del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina, en adelante “las Partes”,

Con el objetivo de promover el desarrollo de la cooperación mutua y de mejorar la formación del personal diplomático.

Acuerdan lo siguiente:

Artículo 1

El Protocolo de Cooperación, en lo sucesivo denominado "el Protocolo", tiene por objetivo establecer y desarrollar la cooperación en las áreas de formación y perfeccionamiento profesional del personal diplomático en el ámbito de la política exterior y las relaciones internacionales.

La cooperación estará basada en la reciprocidad y el beneficio mutuo.

**Artículo
2**

La cooperación en virtud del presente Protocolo podrá incluir:

- a) Intercambio de información sobre cursos, seminarios y otras actividades académicas organizadas por las Partes;
- b) Intercambio de profesores y diplomáticos e intercambio publicaciones;
- c) Intercambio de conocimientos y experiencias relacionados con la organización de la enseñanza en instituciones académicas;

- d) Participación en conferencias, simposios y debates organizados por las Partes;
- e) Cualquier otra forma de cooperación acordada conjuntamente por las Partes.

Artículo

3

Cada Parte asumirá los costos de la cooperación antes mencionada.

Artículo 4

Este Protocolo tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma y será válido por un período de tres años. La validez del Protocolo se prorrogará automáticamente por períodos subsiguientes de un (1) año. Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Protocolo. A tal efecto, deberá notificar su intención por escrito a la otra Parte con por lo menos noventa (90) días de antelación. La terminación del Protocolo no afectará a los proyectos cuya realización se encuentre en curso.

Hecho en.....el..... de 2017, en dos ejemplares originales, en los idiomas: montenegrino, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación de este Protocolo, prevalecerá el texto en inglés.

POR
LA ACADEMIA DIPLOMÁTICA
DEL MINISTERIO DE ASUNTOS
EXTERIORES DE MONTENEGRO

POR
EL INSTITUTO DEL SERVICIO
EXTERIOR DE LA NACION DEL
MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA

**PROTOCOL ON COOPERATION
BETWEEN
DIPLOMATIC ACADEMY OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF
MONTENEGRO
AND
DIPLOMATIC ACADEMY OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND
WORSHIP OF THE REPUBLIC OF ARGENTINA**

Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro and Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Republic of Argentina (hereinafter referred to as: the Parties),

With the objective of improving and enhancing professional development of diplomatic personnel,

The Parties agreed on the following:

Article 1

The objective of the Protocol on Cooperation (hereinafter referred to as: the Protocol) is to establish and develop cooperation in reference to the training and professional development of diplomatic personnel in the area of foreign policy.

The cooperation shall be based on the reciprocity and mutual benefit.

Article 2

The cooperation under this Protocol may include:

- f) Exchange of information on courses, seminars and other academic activities organised by the Parties;
- g) Exchange of professors and diplomats, as well as the exchange of publications;
- h) Exchange of knowledge and experience related to the organization of teaching in academic institutions;
- i) Participation in conferences, symposia and panel discussions organized by the Parties;
- j) Any other form of cooperation agreed jointly by the Parties.

Article 3

Each Party shall bear the costs of the aforementioned cooperation.

Article 4

This Protocol shall enter into force on the date of its signing and shall be valid for a period of three years. The validity of the Protocol shall be automatically extended for the subsequent periods of one (1) year. Any of the Parties may terminate this Protocol by submitting a written notification to the

other Party, at minimum 90 (ninety) days in advance. The termination of the Protocol does not affect projects whose implementation is in progress.

Done at _____ on this _____ 20____, in two original copies, each in the Montenegrin, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Protocol, the English text shall prevail.

FOR DIPLOMATIC ACADEMY
MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS OF MONTENEGRO

FOR DIPLOMATIC ACADEMY OF THE
OF THE MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS AND WORSHIP OF THE
REPUBLIC OF ARGENTINA
